

先生／ Mr. Harrison (ジェフリー・スイガム)

生徒／ Sakura (多田記子)

生徒／ Yoko (金納ななえ)

Part I: Grade Pre-1

Mr. Harrison:

やあ、皆さん。このクラスの先生、ハリソンです。

さあ、議論の時間ですよ！ 皆さんの意見を楽しみにしています。

このクラスは、英検準1級レベルです。

Hello, everyone. I'm the teacher for this class, Mr. Harrison.

Well, it's time for our discussion. I'm looking forward to hearing everyone's opinions.

This class is for Eiken Grade Pre-1 level.

中国の北京で11月にAPEC（アジア太平洋経済協力会議）が開催されました。

この直前に、中国は「PM2.5」として知られる大気中の微小粒子状物質などを減らす対策を講じました。

The APEC Summit was held in Beijing, China, in November.

Just before it started, China made a huge effort to reduce air pollution by reducing the levels of fine particulates, known as PM 2.5, in the air.

このニュースを受けて、「地球環境問題への日本の役割」について話し合いたいと思います。

With this news in mind, we're going to be discussing the topic "What Japan can do as a member of the global community to solve global environmental issues."

It's discussion time!

Mr. Harrison:

早速ですが、大気汚染対策について考えた時に、日本は、世界に対してどのような貢献ができると思いますか？

To start with, when you think about measures for reducing air pollution, do you have any ideas about how Japan can make a contribution to the world?

Sakura:

環境に良い物を、輸出を通して世界に提供することができると思います。

例えば、エコカーや空気清浄機、省エネ家電などです。

I think that we can help the world by exporting eco-friendly products, such as eco cars, air cleaners and energy-efficient home appliances.

Mr. Harrison:

その通りですね、さくらさん。

中国の大気汚染の発生源は自動車とりわけディーゼルトラック、バスといわれています。

日本の環境に配慮した製品は、その性能が世界でも評価されています。

それらを海外に提供することは、一つの貢献の形ですね。

皆さんは、海外で、このような日本の製品を見たことがありますか？

That's right, Sakura. The source of air pollution in China is said to be cars, especially diesel trucks and buses.

Also, Japanese products that were made to help the environment are also highly regarded for their efficiency abroad.

I guess making them available abroad is one way of making a contribution.

Has anyone ever seen these sorts of Japanese products abroad?

Yoko:

はい。私は、以前、海外旅行をした時に、日本の電気自動車を見たことがあります。

Yes. In the past, when I was traveling abroad, I saw a Japanese electric car.

Mr. Harrison:

そうでしたか。環境に良いことをビジネスにできる日本の技術は、誇らしいものですね。

では、他に、日本が環境という面で、国際社会に貢献できることは何があるのでしょうか？

Ah, you did? Well, Japan can be proud that its environment-friendly technology is helping Japanese companies do business.

So, are there any other ways that Japan can make a contribution to the global community in terms of environmental protection?

Yoko:

物だけでなく、技術力、つまり物を作るノウハウを海外に伝えることでも貢献できるのではないのでしょうか。

Japan can also make a contribution not just with its products, but by sharing its technological expertise, that is its know-how for making products.

Mr. Harrison:

具体的にはどのような技術でしょうか？

Can you give us a specific example of that technology?

Yoko:

例えば、日本のリサイクル技術が、海外で高く評価されていると新聞で読んだことがあります。

これまで再利用できなかった物を、再利用する技術を海外に伝えたというニュースです。

For example, I read in the paper that Japanese recycling technology is highly regarded abroad.

It was in a news story about some technology that allows things to be reused which had to be thrown out in the past.

Mr. Harrison:

それについては、先生も新聞で読んだことがあります。ここまで、物と技術というアイデアが出てきましたが、それ以外の面で、日本ができることとして何かあるでしょうか？

Yes. I've read that in the paper, too.

So far, we've heard ideas about products and technology, but are there any other types of things that are related to Japan?

Sakura:

以前、話題になった言葉に「もったいない」というものがありました。

テレビで、アルファベットで「mottainai」とローマ字で書かれていたことが印象に残っています。

A while ago, the word “mottainai” became popular.

It made a strong impression on me when I saw it spelled out using the English alphabet on TV.

Mr. Harrison:

そうでしたね。そのことについて、もう少し詳しく説明してくれますか。

Yes. I remember that, too. Can you explain a little more about that?

Sakura:

物を大切にする日本の文化や、物を捨てずに直して使うという日本の古くからの習慣があります。それらが、「もったいない」という言葉に表現されて、世界に飛び出していったのだと思います。日本のエコの精神を世界に波及させることも、貢献できることのひとつだと思います。

In Japanese culture, it's important to take good care of one's things, so there is an old tradition of repairing items rather than throwing them out. That was the origin of the expression “mottainai,” and it spread around the world.

I think spreading such Japanese thinking to the world is another area where Japan could make a contribution.

Yoko:

私も同じ意見です。

それに、日本人は、昔から四季を楽しむという心があり、自然に対する意識が高いと思います。環境破壊が進むと四季の変化を楽しむことができないという気持ちが、エコの精神につながっていると思います。

I feel the same.

Also, Japanese people have traditionally had an appreciation for and enjoyment of the four seasons, and a strong environmental consciousness. Japanese people feel that if environmental damage continues, we won't be able to enjoy the change of seasons, which is related to our environmental consciousness.

Mr. Harrison:

その通りですね。

皆さんの話を聞いて、日本人の、自然を大切に作る心や、物を大事にする慣習というものが、世界で評価される技術力や製品に結びついているのかもしれないと思いました。

技術力を発揮しつつ、昔から伝わる日本人らしい心を大事にして、国際舞台で貢献できたら良いと思います。

That's right.

After hearing what everyone has said, I feel that there is a connection between Japanese people's environmental awareness, the custom of taking good care of one's things, and the technology and products that are so highly regarded abroad.

It would be great if Japan could make a contribution on the international stage by utilizing its technical expertise and emphasizing the Japanese spirit that has been passed down to us from times past.

今回のテーマは、「地球環境問題に対する、日本の役割」でした。

準1級レベルのコーナーでした。このあとは、2級&準2級です。

Our topic today has been "What Japan can do as a member of the global community to solve global environmental issues."

This part of the program was for Eiken Grade Pre-1 level.

Grade 2 and Grade Pre-2 are coming up next.

Part II Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison:

こんにちは。では、ディスカッションを始めましょう。積極的に発言してくださいね。このクラスは、英検2級・準2級レベルです。

中国の北京では11月、APEC開催の直前に、大気汚染対策が行われました。

これは、深刻化するPM2.5を少しでも減らそうというものです。

今回は、このニュースを踏まえて、「大気汚染対策について国民の意識を高める方法」をテーマにディスカッションしましょう。

Hello, let's start the discussion. Please speak freely.

This class is for the Eiken Grade 2 and Grade Pre-2 levels.

The city of Beijing took measures against air pollution before November's APEC meeting.

These measures were aimed at lessening the growing problem of PM 2.5 air pollution.

Today, based on this news, let's discuss "Ways to raise people's awareness about limiting air pollution."

It's discussion time!

Mr. Harrison:

日本では、国として大気汚染対策を講じています。

皆さんは、どんなものがあるか知っていますか？

Japan is devising nationwide measures to control air pollution.

Do you know what kinds of things Japan is doing?

Sakura:

COP（国連気候変動枠組み条約締約国会議）が開催されたとか、大気汚染を抑えるための国家間の協定を定めた京都議定書などについて、ニュースで目にしたことがあります。

Well, there was an international meeting about climate change, COP, where the Kyoto Protocol was established, which was an agreement between countries to lower air pollution. I remember seeing that in the news.

Mr. Harrison:

はい。他の人はいかがでしょうか？

Yes. Anyone else?

Yoko:

以前、国が環境を守るための数値目標を掲げているということは、ニュースで目にしたことがあります。けれども、具体的に国がどんなことを行っているかについては分かりません。

I remember seeing the news that Japan is setting target numbers in order to protect the environment. I don't really know what the country is actually doing, though.

Mr. Harrison:

なるほど。

よう子さんの言う通り、日本は、国として、大気の汚染を制限するため数値目標を定めています。

ただ、その目標をあまりよく知らない、または、どうやって行動を起こしたらいいかわからない、という人もいるようですね。

Okay.

As you have said, Japan is setting a target number to limit the amount of air pollution Japan produces. However, some people don't know much about this target, and they don't know what kinds of things they should be doing.

Yoko:

自分の行動がどれだけ数値目標に影響があるのか分かりにくいと思います。

I think, right now, it's difficult to know how much our actions will affect the target number.

Mr. Harrison:

個人の責任の領域が不明確ということでしょうか。

So, you mean how much personal responsibility one needs to take is unclear?

Yoko:

そうです。

That's right.

Mr. Harrison:

では、数値目標を意識させる方法として、何ができるでしょうか？

What are the ways that people could be made more aware of the target number?

Yoko:

環境対策は、一時的ではなく、長期的に続ける必要があると思います。

数値が目に見えるメーターのようなものが、街の中にあれば、毎日見ることができて分かりやすいと思います。

Environmental policies are not temporary. It's necessary that they continue over a long period of time.

It would be nice if we could have something like a meter where we could see this numerical value every day.

Mr. Harrison:

それは、面白いアイデアですね。

具体的にどれくらい排出したかについて、みんなで認識を共有するということですね。

That is an interesting idea.

You're talking about sharing awareness about exactly how much air pollution we are producing.

Yoko:

そうですね。

Exactly.

Sakura:

私も、数値を共有するという意見に賛成です。毎朝テレビのニュースを同じ時間に見るのが習慣になっている人は多いと思います。そこで、例えばテレビのニュースの時間帯に、各地域の前日の排気ガス排出量について報じれば、視聴者は、数字の変動も意識するはずです。

I agree with the idea of sharing this target number with the public.
There are a lot of people who watch the news on TV every morning.
If car exhaust pollution levels from the day before were shown in each region on the TV news every morning, it would be easy for viewers to be aware of changes in pollution levels.

Mr. Harrison:

それもいい考えですね。

That's also a good idea.

Sakura:

例えば、昨日は排出量が多かったから、今日は歩いて移動しよう、など、毎日少しでも意識することができると思います。

数値を共有すれば、意識する人数が増えて、大きな変化につながると思います。

For example, if people thought, "yesterday the level of CO2 emissions was high, so let's walk today," little by little people would become more aware of the situation.

Sharing the target number would raise the awareness of more and more people, and this could bring about a big change.

Mr. Harrison:

なるほど。毎日目にするという形で、意識付けを行うのですね。

I see. Seeing the target number everyday would raise awareness.

Yoko:

それから、政府は、環境汚染が人体にどう影響するのか、そして病気の予防法について正しい知識を知らせる努力が必要だと思います。たとえば、PM2.5 から身を守るには、マスクを正しく着けるとよいと思います。

Also, I think it is necessary for the government to make efforts to inform the public how environmental pollution can affect human health, and then to release information on how to prevent disease. For example, to protect ourselves from PM2.5, people need to know how to properly wear a mask.

Mr. Harrison:

なるほど。さまざまなアイデアをありがとうございました。

意識を高めるには、各地域や個人の到達目標を、目に見えるようにすることはとても効果的でしょうね。

それに、継続的に考えていくことが重要ですね。

Interesting. Well, thanks for all your input.

In order to raise awareness it may be very effective to make target numbers for regions and individuals highly visible to the public.

Also, It's important that we continue to think about this problem.

英検 2 級・準 2 級レベルでした。今回は、「大気汚染対策について国民の意識を高める方法」をテーマにこのコーナーをお送りしました。このあとは、3 級&4 級です。

That's all for Grades 2 & Pre-2.

This time, we brought you the theme of “Ways to raise people’s awareness about limiting air pollution.”

Coming up next, Grades 3 & 4.

Part III Grades 3 & 4

Mr. Harrison:

こんにちは。ディスカッションの時間がスタートしますよ。準備はいいですか？

このクラスは、英検 3 級&4 級レベルです。

Hello everyone. It’s discussion time.. Are we ready?

This is the Eiken Grade 3 and Grade 4 level class.

中国の北京では、PM2.5 の値を減らすための対策が行われました。

Measures have been taken in Beijing, China to control the levels of air pollution caused by PM2.5.

今回は、このニュースを受けて、「身近にできる環境対策」について、皆さんの意見を聞きたいと思います。

Today, given this news, I’d like to ask everyone’s opinion on “things we can do to protect our environment at a local level” .

It’s discussion time!

Mr. Harrison:

さっそくですが、皆さんが、実際に行っている環境対策は何かありますか？

What can we do to protect the environment, everyone?

Yoko:

私は、普段の生活の中で、あまりごみを出さないようにしています。

I try not to produce too much garbage in my daily life.

Mr. Harrison:

ごみを出さないというのは、いい心がけですね。

具体的にはどのようなことをしていますか？

Trying not to produce a lot of garbage is a good thing.

What specifically do you do?

Yoko:

買い物をする時はいつも、エコバッグを持ち歩いています。

いわゆる「レジ袋」は、あまり使いません。

I always bring an eco-bag with me when I go shopping.

I hardly use the regular plastic shopping bags they give out in stores.

Mr. Harrison:

それはいいですね。先生はエコバッグを持っていませんが、それは役に立っていますか？

That's great.

I don't have an eco-bag myself, but do you think eco-bags are useful?

Yoko:

はい。今は、環境に配慮して、レジ袋が有料というお店が多いので節約になります。

また、ビニール袋でなく、可愛い柄の袋を持ち歩くので、ファッションとしても気に入っています。

Yes. Many stores are now charging for plastic bags to protect the environment.

So, carrying my own bag helps me save money. I also like eco-bags because there are many pretty designs and they are more fashionable than regular plastic bags.

Mr. Harrison:

なるほど。それはメリットですね。

他の人は、ごみを出さない、という点で気を付けていることは何かありますか？

I see. That is a merit.

What else do you do to reduce the amount of trash you produce?

Sakura:

私はコーヒー用のマグを持ち歩きます。

I bring my own mug whenever I go to a cafe.

Mr. Harrison:

それも一つの心がけですね。紙コップの使用を避けるということですね。

では、他に、環境対策として行っていることはありますか？

That's another good thing. You're avoiding using paper cups.

What else do you do to help protect the environment?

Sakura:

私はリサイクルをしています。

I recycle.

Mr. Harrison:

あなたはリサイクル活動を行っているのですね。

具体的にはどんなことをしていますか？

Ah, you recycle.

What kinds of things do you recycle specifically?

Sakura:

私は、ペットボトルを他のごみと分けています。

I separate PET bottles from other trash.

Mr. Harrison:

いい行いですね。ところで、PET bottle は、英語では一般的に plastic bottle といいます。これを知っていると海外では役に立つと思いますよ。

では、他に、何かリサイクルをしている人はいますか？

That's good. By the way, PET bottles are usually called "plastic bottles" in English. I think knowing this will be useful if you are outside of Japan.

So, does anyone recycle anything else?

Yoko:

正確にはリサイクルではないですが、前に古着を古着店に寄贈したことがあります。古着店に何かを提供すると、お店によってはクーポン券を配布します。

It's not exactly recycling but I've donated old clothes to used clothing stores before.

Some stores give out coupons when you give them something.

Mr. Harrison:

なるほど。着た服を、捨てないで、着続けことができるように服を寄付することはいい考えです。

では、大気汚染について考えてみましょう。車に関して、何かできるいい考えはありますか？

I see. Donating clothing so that it can continue to be used, and not destroyed, is a good idea.

Now, let's think about air pollution. Do you have any ideas on what we can do about cars?

Sakura:

うーん……。

Well.

Mr. Harrison:

では、質問を変えてみましょう。

もしどこかに行く必要があって、けど環境により優しくしたければ、どうしますか？

Okay. Let me change the question.

If you had to get somewhere, but wished to be more environmentally friendly, what could you do?

Sakura:

電車やバスを利用します。

Use a train or a bus.

Mr. Harrison:

そうですね。公共の交通機関を使うというのも良いですね。

でももし通勤しなきゃいけない人がそれを使えなかったら、車の交通量を減らすために、何かよいアイデアはありますか？

Yes. Using public transportation is always good. But let's say that wasn't available to people who had to get to work.

Do you have any ideas on how they could lower the number of cars on the streets?

Sakura:

人が集まって、各グループが1台でいけたら。

They could form groups, and each group could go in one car.

Mr. Harrison:

確かに。

それはつまり、北米でいう「相乗り」ですね。

車の交通量を減らすのに役立つでしょうから、日本におけるよいアイデアです。

さくら、素晴らしい提案、ありがとう。

Exactly.

That's what they call "car pooling" in North America.

It would be a good idea in Japan because it would help reduce the amount of car traffic here.

Thanks for the great suggestion, Sakura.

さまざまなアイデアが集まりました、ありがとうございました。

環境対策というと、国や自治体が行うものと考えてしまうかもしれませんが、個人でもできることがいろいろあるはずですよ。

普段から、環境問題を意識しながら、たとえ小さなことでも環境を守るために自分ができることをやってほしいと思います。

Thank you for all your input today.

You may think that pollution control is the responsibility of the national or local government but there are things that everyone can do.

I hope that everyone does something to protect the environment even if it is something small.

Mr. Harrison:

さて、番組では、「地球環境問題」をテーマに話し合いました。初めのパートでは、「地球環境問題への日本の役割」についてでした。二つ目のパートでは、「国民の意識を高める方法」についてでした。そして最後のパートでは、「身近にできる環境対策」についてでした。リスナーの皆さんは、どれくらい理解できましたか？

Today's program was around the theme of "global environmental issues".
In the first part, we talked about "What Japan can do as a member of the global community to solve global environmental issues."

In the second part, we talked about "Ways to raise people's awareness about limiting air pollution."

And in the final part, we talked about "Things we can do to protect our environment at a local level."

To our listeners, how much did you understand?

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/1r/>) に掲載しています。

次回は、「東京国際映画祭」について、ディスカッションします。

The Japanese and English transcriptions for this session, as well as the referenced article are available on the program website.

Next week we'll be talking about "the Tokyo International Film Festival"

©NIKKEI RADIO BROADCASTING CORPORATION